

Glossario dei principali termini veneziani legati alla costruzione edilizia e navale

Il glossario raccoglie e chiarisce i principali termini tecnici che ricorrono nei documenti esaminati, con l'obiettivo di agevolarne la lettura e di precisare, per quanto possibile, il significato assunto dalle singole parole nel contesto nel quale furono impiegate. Le definizioni e le corrispondenze terminologiche sono state elaborate attraverso il confronto tra repertori lessicografici e studi di diversa natura, e in particolare:

- Simone Stratico, *Vocabolario di marina in tre lingue* (1813);
- Giuseppe Boerio, *Dizionario del dialetto veneziano* (1829);
- *Grande dizionario della lingua italiana*, diretto da Salvatore Battaglia;
- Ennio Concina, *Pietre, parole, storia* (1988);
- Giuliana Ceriani Sebregondi, «Un doge sui ponteggi: i libri dei conti di fabbrica del Palazzo Donà dalle Rose a Venezia», in *Bollettino d'Arte*, serie VII, fascicoli 37-8, gennaio-giugno 2018;
- Mario Piana, *Costruire a Venezia* (2023).

Le brevi spiegazioni qui proposte non intendono sostituire le più ampie e articolate trattazioni contenute in questi repertori, ma offrire al lettore un primo e immediato strumento di orientamento. Per una lettura completa delle singole voci, per l'esame delle loro diverse accezioni e per ulteriori approfondimenti, si rinvia pertanto alle opere citate nella bibliografia.

albeo	abete
agudi	chiodi a sezione quadrata o rettangolare, con il fusto che si restringe progressivamente
	agui da banco
	agui da calaverna, galaverna (cfr. <i>ad vocem</i>)
	agui da canal = lunghi 5,78-8,67 cm.
	agui da castagnola (cfr. <i>ad vocem</i>)
	agui da mezzo pe' = lunghi 17,35 cm.
	agui da peso = lunghi fino a 22 pollici (63,7cm)
	agui da pianete / pianeta
	agui da sessena = misura indefinita
	agui da terno = lunghi 2 pollici (5,8cm)
	agui da trenta = lunghi 2,5 - 5 cm
	agui da 25
	agui de copano
	agui de palmo
	agui mantoani / chiodi mantoani = misura indefinita (uguali a chioda da sessena)
	chioddi per le cadene
	chioddi per li quarti (cfr. <i>ad vocem</i>) e per le braghe (cfr. <i>ad vocem</i>)
	chioddi da soffitta
antenne	asse che sostiene la vela triangolare
antenela	pala di ferro per dragare fiumi o canali
	antenelle per maneghi de badilloni
anzoli	strumento per recidere le corde delle navi nemiche
arese	larese = larice
arpese	grappe metalliche
	arpese dalle bande
	arpese de mezzo
azzali	strumento di acciaio, ferro (?); punta d'abbordaggio
baccalari	pezzi di legno fissati sopra il ponte di poppa
barbette	funi
biscantieri	puntoni della capriata
bordonali	travi maggiori della capriata
	mezzi bordonali
bozze	funi corte
braghe	perno di ferro o legno per tenere unite giunzioni / cinghia-corda corta per sollevare carichi / cavi per guidare manovra del timone o per evitare rinculo dei cannoni

braghese di orze (cfr. <i>ad vocem</i>)	braghese di suste
cagnole	mensole
calcina	Calcina bianca = calcina aerea Calcina de spongia = calcina viva
carnalli	estremità inferiori delle antenne / corda
castagnola/o	elemento ligneo per guidare/assicurare le funi
chiavi	chiavi di legno (rientrano nella gamma delle travi distinte da differenti dimensioni) chiavi d'albedo per le contra corde = chiavi di abete per le corde di contra (mantenevano tesa la tela di prua per patagiole et per logiati chiave de larese bastarde = chiavi di larice miste (?) per le postizze = legni superiori della nave dove si poggiano i remi per cambiar le postize ai li morti per le parapande
chiodi v. agui	
coppani	piccole barche
corbe	elemento strutturale dello scafo, le "costole" dell'imbarcazione (ordinate).
corcome /curcumi	matasse di corde a bordo della nave
cuduli	cidoli = dighe provvisorie (?)
cugni da tagliapiere	strumenti di ferro da taglio
galaverna	lungo pezzo di tavola inchiodato per rinforzare curva dello scafo
ghindar / da ghindar	issare
ghindaresse	cime per issare gli alberi superiori da trasidori (trasadori) = cime per carichi pesanti
magere, magiere	ciascun corso del fasciame, sia del fianco che della coperta; pezzo di mezzo di ogni costra che ne forma il fondo esi incastra nella chiglia ad angolo retto
manti da gindar	funi per issare le vele da prodono (prodano?) = funi per stabilizzare l'albero a prua
mati	strumenti di sollevamento
mazapreti	carrucole per corde mazzapreti grandi mazza pretti da carena mazzapreti per le suste = per sollevare pennoni delle vele mazza pretti per le cagnolle

Glossario dei principali termini veneziani legati alla costruzione edilizia e navale

menali di menadori	corde per carrucole menali de prodono menali per cazzar il pezzo = per inserire i pezzi
mier, miera, migliara	unità di misura (migliaia) o di peso ca. kg. 477
morali	aste a sezione quadrata di larice o abete
orze	corde per manovrare i pennoni della vela
palombere	fune da ormeggio (palombara) palombere de galea
pasteche	blocchi lignei per i ganci delle vele pasteche averte da gindar = blocchi aperti (?) per l'issaggio pasteche per meter il copano pasteche dell'anzolo
patacchia	nave di piccole dimensioni / nave di guardia al porto
peri da pegola	recipiente di rame per la pece per intonacare le barche
pianeta	placca di metallo per congiungere le assi
pironi	perni metallici pironi da bachalar = baccalari: mensole sporgenti della galea per sorreggere i remi pironi d'agere = perni per i venti (agere) pironi da pogricia
pontaruol da tagiapiera	punteruolo metallico
provesi	fune da ancoraggio a terra provesi di schiavonia
quarti	sezioni trasversali dello scafo
rampigoni / rampegoni	grandi ferri uncinati
refudi / da refudio	materiali (soprattutto lignei) con fratture o nodi, vecchi, già utilizzati
remenati	arco o frontone
rulli	rulli di scorrimento per navi/materiali? rulli d'albedo ruli de albeo da scalon ruli de larese da scaloni
scaloni	travi squadrate scaloni d'albedo per far perteghette

Glossario dei principali termini veneziani legati alla costruzione edilizia e navale

scotte	corde legate alle bugne inferiori delle vele
sesti	armatura, centina sia in architettura che nella costruzione navale
susta (da “taga”)	manovra di sollevamento dei pennoni da vela
taglia/taglie	unione di due o più carrucole taglie da carena taglie da ghindar taglie da tirar galee taglie da tiradori dopie de quatro ragi taglie dalle sartie (sartie = grossi cavi per sostenere alberi della nave) taglie de prodano = carrucole per funi per stabilizzare l'albero a prua
tampagni/tampani	dado, perno bilico
terzarioli (terzaruoli)	parte della superficie delle vele
tole	tolle = tavole tavole da ballestriere tavole da pe tavole sorte de Candia tolle da Verona
vasi, vasi da tirar galee in terra (pl. di vase)	robuste travi squadrate di legno e ferro che sostengono la struttura usata per il varo della nave
zampagni (tampagni)	pezzi metallici che compongono le carrucole

